

LE GOÛT DES AUTRES

FESTIVAL LITTÉRAIRE

23/24/25/26

JANVIER 2014

LE HAVRE

MAGIC MIRRORS

PROGRAMME





« Le XX^e siècle a vu les puissances du Vieux Continent, rendues enragées par les nationalismes et l'avidité coloniale, plonger le monde par deux fois dans les plus monstrueuses des guerres [...]. Ce siècle, qui a connu tous les malheurs et la pire des menaces, a enfin pu commencer un long chemin vers la paix [...]. Dans cette démarche, les écrivains ont été parmi les premiers et les plus engagés.

Mais ce projet de paix ne concernait que l'Occident. On avait oublié le reste du monde, des dizaines de pays massés à la périphérie, qui comptaient plus des 4/5^e de la population mondiale, livrés au sous-développement et aux dictatures. Parce que la paix n'était pas pour tous, elle ne pouvait être durable. Et nous voilà à nouveau face aux dangers [...].

Forts de cette analyse, nous, écrivains, signons notre engagement pour la paix et déclarons ce qui suit :

- La paix est un bien commun irremplaçable et sa défense est une obligation commune [...].

- Les écrivains ont leur part dans ce combat et nous exprimons ici notre détermination à l'assumer avec fermeté et objectivité. Nous exhortons tous les écrivains dans le monde à nous rejoindre. Ensemble, nous pouvons influencer les décideurs et l'opinion publique et ainsi peser sur le cours des choses, afin que les valeurs de la paix soient renforcées partout dans le monde. Nos moyens dans ce combat sont la littérature, le débat, la vigilance. Peut-être est-ce peu, mais c'est notre façon de préserver notre dignité dans un monde empreint de violence et de cynisme. »

Appel au rassemblement mondial des écrivains pour la paix,
7 octobre 2012,

Conseil de l'Europe, Strasbourg
Boualem Sansal et David Grossman

Sommaire



Édito	3
Le calendrier du festival	4
Les rendez-vous du jeudi	6
Les rendez-vous du vendredi	7
Les rendez-vous du samedi	11
Les rendez-vous du dimanche	17
Les journées scolaires	22
Pour aller plus loin	23
Les infos pratiques	24

Parce que le livre et la lecture favorisent l'épanouissement, l'ouverture de l'imaginaire, le goût d'apprendre et de comprendre, parce qu'ils nous ouvrent sur les autres et sur nous-mêmes, l'aventure du Goût des autres continue !

Ce festival littéraire annuel est placé cette année, à quelques mois de l'ouverture des commémorations nationales du centenaire de 1914, sous le signe de l'engagement des écrivains au service de la paix. Plus de 50 auteurs, comédiens, chanteurs, musiciens et personnalités venus du monde entier se succéderont du 23 au 26 janvier pour raconter la Grande Guerre et les conflits armés contemporains à travers des lectures-rencontres, débats, spectacles pour enfants, concerts littéraires et autres projections.

La Ville du Havre est heureuse de vous accueillir au Festival littéraire du Goût des autres et vous souhaite quatre journées de rencontres avec la lecture.

Edouard PHILIPPE
Maire du Havre
Député de la Seine-Maritime



JEUDI 23 JANVIER : Ouverture du Festival par Edouard PHILIPPE et Alexandre JARDIN suivie d'une lecture rencontre avec **Alexandre JARDIN** (Grand Magic)

	VENDREDI 24	SAME DI 25	DIMANCHE 26		
9 h					
9 h.30					
10 h	Ouverture de la journée d'échanges et de réflexions Table ronde n°1 <i>Jouer à la guerre</i>	Lecture par Yves PINGUILLY	Spectacle par Joao MOTA et Muriel BLOCH		
10 h.30					
11 h					
11 h.30		Spectacle avec Emmanuel DARLEY et la Compagnie AKTE	Dictée par Patrice LOUIS		
12 h					
12 h.30					
13 h					
13 h.30					
14 h	Table ronde n°2 <i>Jeux de guerre, l'Histoire en question, médiations et responsabilité</i>	Spectacle par Joao MOTA et Muriel BLOCH	Comme en 14 Lecture rencontre avec Jacques BONNAFFE, Sorj CHALANDON et Jean HATZFELD	Spectacle par Pauline DENIZE, Laëtitia BOTELLA et Laurent CORVAISIER Grande rencontre avec BARROUX, Laurent CORVAISIER et MAEL	Ciné concert
14 h.30					
15 h					
15 h.30		Grande rencontre avec Eric HAZAN et Eyal SIVAN	Lecture par Yvan DURUZ et Isabelle FERON		
16 h					
16 h.30			Lecture rencontre avec Firmine RICHARD et Raphaël CONFIAnt		
17 h					
17 h.30		Lecture rencontre avec Marianne BASLER, Nathalie RICHARD, Scholastique MUKASONGA et Jean HATZFELD	Lecture rencontre avec Gwenaëlle AUBRY		
18 h					
18 h.30	Dialogue croisé entre E. PHILIPPE et R. CONFIAnt				
19 h	Grande lecture par Yann COLLETTE accompagné à l'accordéon par Marc PERRONE	Lecture rencontre avec Jacques BONNAFFE et Javier CERCAS	Grande lecture par Denis LAVANT	Grande lecture par Laurent RUQUIER et Christophe ONO-DIT-BIOT	
19 h.30					
20 h	Concert littéraire par BARROUX accompagné à la guitare électrique par Julien JOUBERT	Lecture rencontre avec R. BRAKNI, S. AL HAMDANI et R. SOMECK accompagnés au oud par M. ZEFtARI	Grande lecture par Denis LAVANT	Grande lecture par Laurent RUQUIER et Christophe ONO-DIT-BIOT	
20 h.30					
21 h					
21 h.30					
22 h	Concert d'Emir KUSTURICA & the No Smoking Orchestra	Bal littéraire avec Alexandra BADEA, Enzo CORMANN, Emmanuelle DESTREMAU, Fabrice MELQUIOT et Yves NILLY	Grande lecture par Denis LAVANT	Grande lecture par Laurent RUQUIER et Christophe ONO-DIT-BIOT	
22 h.30					
23 h					
23 h.30					
0 h		La Der des Ders			
0 h.30					

	Sciences Po
	Petit Magic
	Grand Magic
	Grande Nuit

Programme sous réserve.
 Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles.

Jeudi 23
janvier

La réconciliation de l'intime : une histoire impossible ?

OUVERTURE
avec Edouard PHILIPPE et
Alexandre JARDIN
suivie d'une lecture par
Benoit MARCHAND
et rencontre
avec Alexandre JARDIN
20 h - Grand Magic

Durée : 1 h 30

Dans *Des gens très bien*, **Alexandre Jardin** dévoile l'engagement de son grand-père auprès de Pierre Laval au moment de la rafle du Vel d'Hiv. Il ne démissionnera pas, et sera même célébré par son fils avec talent ! Dans *le Zubial* (1997), *le Roman des Jardin* (2005), **Alexandre Jardin** déclarait son amour et son admiration à son père et son grand-père. Dans *Des gens très bien*, il reprend parfois les mêmes anecdotes, mais sur le mode de l'écœurement. « *La prise de conscience, dit-il, a commencé en 1999. Elle ne l'avait pas empêché de poursuivre sur sa lancée respectueuse. Il faut du temps pour devenir un mauvais fils. Pour écrire n'importe quoi, il suffit d'oublier.* »

Pour l'ouverture du festival, **Alexandre Jardin** apporte son regard d'écrivain sur son histoire familiale qui fait résonner amour et horreur. Comment vivre une mémoire familiale quand celle-ci est traversée par des actes d'engagement historique parfois contestables, voire même condamnables pour certains ? Comment les fantômes et les horreurs de la guerre font-ils bon ou mauvais ménage quand ils touchent sa propre histoire, ses propres ascendants ? Comment vivre et inscrire un lignage sans remords en acceptant ou non la complicité des actes passés de ses proches ?



BENOIT MARCHAND © C. CURT



ALEXANDRE JARDIN © J.F. PAGA-GRASSET

6

Vendredi 24
janvier



Cogitation #21

Jouer à la guerre

Journée d'échanges et de réflexions

Sciences Po, campus Le Havre

Si Le goût des autres est un festival littéraire souhaitant proposer au public des formes inattendues et spectaculaires de rencontre avec les auteurs invités, il veut aussi ouvrir, depuis son origine, des temps de réflexion collectifs avec les professionnels du secteur et plus largement toutes celles et tous ceux qui croient en la capacité du texte et de l'écrit (auteurs, éditeurs, libraires, bibliothécaires, enseignants, médiateurs... et lecteurs bien sûr) à nous faire réfléchir sur le monde qui nous entoure.

C'est dans ce cadre que s'inscrit la Cogitation de cette 3^e édition, construite avec l'Agence Régionale du Livre et de la Lecture de Haute-Normandie et qui aura cette année pour thème *La guerre et le jeu vidéo*.

Accueil du public à partir de 9 h 15

Ouverture à 9 h 45 par Edouard Philippe, Maire du Havre et François Foutel, Président de l'ARL

Jouer à la guerre

Le jeu vidéo est aujourd'hui un véritable phénomène de société, il est devenu la première industrie culturelle en France et dans le monde. Plus de la moitié des Français jouent aux jeux vidéos et le Ministère de la Culture et de la Communication réfléchit, après l'avoir labellisé produit culturel, à l'ouverture d'une Cité du jeu vidéo. Dans ce contexte, le jeu vidéo de guerre prend désormais une place considérable.

Pourquoi joue-t-on à la guerre ? Quelles conséquences pour les usagers ? Déroulement, effets cathartiques, ou addiction ? Voici quelques questions qui seront posées lors de cette première table-ronde et auxquelles tenteront de répondre quelques-uns des acteurs ayant réfléchi à ces problématiques.

Table-ronde animée par Laurent Lemaire, journaliste, en présence de Christian Lehmann, auteur de *No pasarán, le jeu*, Olivier Maucou, consultant et concepteur de médias ludiques chez Freelance Game Design, Lise Haddouk, psychologue clinicienne, docteur en psychologie, enseignant-chercheur en psychologie à l'Université de Rouen Mont Saint-Aignan et à l'Université Paris Descartes, et Alexandre Tiercelin, doctorant *gamer* et enseignant.

TABLE-RONDE

10 h 30

Durée : 2 h



7



Cogitation #21 (suite)

Jouer à la guerre : l'Histoire en question, médiations et responsabilité...

TABLE-RONDE
14 h 30
Durée : 2 h

Quand il s'agit d'écrire la guerre, de témoigner de ce qu'ont été les plus grandes tragédies du siècle passé et du XXI^e siècle naissant, nul ne peut s'exonérer d'un devoir de responsabilité. Ce devoir est plus que jamais nécessaire en matière de jeu vidéo, particulièrement lorsque la majorité des pratiquants a moins de 18 ans et quand on sait comment les industriels du loisir peuvent « faire l'opinion ».

Quelle histoire raconte-t-on ? Comment témoigner de la complexité des enjeux liés aux grands conflits passés et présents ? Quel accompagnement proposer ? Qui sont les acteurs privilégiés de la médiation en direction du jeune public ? C'est à ces questions notamment que tenteront de répondre nos invités, qu'ils soient concepteurs de jeu, historiens, bibliothécaires, enseignants...

Table-ronde animée par Laurent Lemaire, journaliste, en présence de Mélanie Faucher, responsable du pôle jeux vidéo tout public et adolescents Médiathèque Vaclav Havel, Laurent Trémel, docteur en sociologie de l'EHESS et actuellement chargé de conservation et de recherche au Musée national de l'Éducation à Rouen, Laurent Baudet, directeur artistique et producteur d'Interaction Games et Etienne Armand Amato, Président de l'Observatoire des Mondes Numériques en Sciences Humaines (OMNSH) et vice-président à la recherche du Serious Game Lab.



Stand de la Grande Librairie du Goût des autres sur site.
Accès libre, inscription conseillée.
Contactez l'Agence Régionale du Livre et de la Lecture :
arl.inscription@gmail.com ou 02 32 10 04 90

Commémorer, une arme à double tranchant

Edouard PHILIPPE et Raphaël CONFIAIT

Ceux de 14

Parmi tous les auteurs de la guerre, Maurice Genevoix occupe sans conteste le premier rang. Son œuvre majeure, *Ceux de 14*, adaptée à l'écran, est déjà considérée comme le téléfilm événement de France 3 en 2014.

Cité par les historiens, consacré au panthéon littéraire, *Ceux de 14* est aussi une œuvre fondatrice ayant inspiré quelques-uns des plus importants écrivains de la Grande Guerre, Céline, Cendrars ou encore Barbusse et Dorgelès. Ici pourtant, aucun lyrisme mais un récit poignant sur la réalité des tranchées, un témoignage d'une force inouïe, celui du poilu Genevoix, où vérité documentaire et prodige littéraire se mêlent pour donner à cette œuvre la dimension de chef-d'œuvre.

Pour Le goût des autres, ce texte fait l'objet d'une création unique, par Yann Collette, acteur fétiche d'Enki Bilal et d'André Engel notamment, et l'accor-déoniste Marc Perrone dont Bertrand Tavernier, pour qui il a composé de nombreuses reprises, écrit qu'il est « un musicien magnifique, un voyageur dans le temps et un réparateur de mémoire ».

Création Le goût des autres

On les aura !

On les aura ! c'est d'abord l'histoire d'un heureux hasard : la découverte par Barroux d'un carnet, perdu dans un tas de gravas lors d'une promenade hivernale dans les rues de Paris. Il contient le journal de bord d'un soldat narrant jour après jour la vie d'un homme projeté sur la ligne de front et persuadé, comme les autres, que cela ne durera pas...

On les aura ! c'est ensuite, pour Le goût des autres, une déclinaison scénique mêlant récit, musique et illustrations réalisées et projetées en direct. Barroux à coups de pin-céau et Julien Joubert à la guitare électrique, entremêlent leurs univers dans une alchimie surprenante. Une performance somptueuse qui donne à voir et à entendre une histoire qui aurait pu tomber dans l'oubli. Un témoignage rare qui restera à coup sûr l'un des temps forts de cette édition.

DIALOGUE CROISÉ
18 h - Grand Magic
Durée : 30 mn

GRANDE LECTURE
Lecture par Yann COLLETTE
accompagné à l'accordéon par
Marc PERRONE
19 h - Grand Magic
Durée : 1 h



YANN COLLETTE © G. REBEL



MARC PERRONE © G. VIDAL

CONCERT LITTÉRAIRE
Récit et illustration par BARROUX
accompagné à la guitare
électrique par Julien JOUBERT
20 h 30 - Petit Magic
Durée : 1 h



Vendredi 24 janvier

CONCERT
22 h - Grand Magic
Durée : 2 h

Emir Kusturica & the No Smoking Orchestra

Né à Sarajevo en 1954, dans la ville même où 40 ans plus tôt l'assassinat de l'archiduc François Ferdinand déclencha l'une des plus grandes tragédies du XX^e siècle, **Emir Kusturica** est sans nul doute l'un des plus grands réalisateurs de notre époque (deux fois Palme d'or à Cannes, notamment pour *Underground*). L'histoire du **No Smoking Orchestra** est, à elle seule, une réflexion sur les abîmes de la guerre, parce qu'issu de la décomposition de Zabranjeno pušenje (interdit de fumer) groupe de garage rock très populaire que **Kusturica** rejoint en 1986. Lorsque la guerre éclate, le groupe se divise : une partie garde le nom d'origine et produit d'autres albums, tandis que l'autre se retrouve en 1994 à Belgrade et forme le **No Smoking Orchestra** (dont le parcours est dépeint par le réalisateur dans son documentaire, *Super 8 stories*).



© DRAGAN TEODOROVIC

Entrée gratuite : le nombre de places étant limité, les billets sont à retirer exclusivement à la bibliothèque Armand Salacrou à partir du 17 janvier 2014. Un maximum de 2 places sera attribué à chaque personne.

10

Samedi 25 janvier



Rendez-vous au chemin des dames, avril 1917

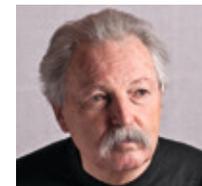
Transis de froid dans les tranchées, trois soldats participent et sortent vivants de l'attaque qui a eu lieu sur le plateau du Chemin des Dames. Peu après, quand ils apprennent que leur permission tant attendue est supprimée, ils décident de se révolter et de faire la grève de la guerre...

Une histoire de poilus parmi d'autres, et pourtant, sous la plume et avec la voix d'**Yves Pingully**, ce récit nous offre parmi les plus belles pages qui aient été écrites sur l'un des plus tragiques champs de batailles de la guerre 1914-1918.

À l'issue de la rencontre, l'auteur dédicacera son livre

LECTURE

Par Yves PINGULLY
10 h - Petit Magic
Durée : 1 h
À partir de 8 ans



YVES PINGULLY



Plus d'école

Bella et Tallula sont amies. Chaque dimanche, elles se retrouvaient à la piscine. Mais c'était avant que la guerre n'éclate entre leurs deux villages et qu'elles ne puissent plus se voir. De chaque côté du bois qui les sépare, elles vont écouter les récits de leurs frères soldats, en attendant le jour où elles pourront se retrouver. Et même si les plus grands leur conseillent d'oublier, elles vont continuer à croire en cette amitié indestructible...

Magnifique parabole sur l'amitié, le courage et l'absurdité de la guerre, *Plus d'école* est mis en voix et en musique par la **Compagnie Akté**, accompagnée, exceptionnellement pour Le goût des autres, par l'auteur **Emmanuel Darley**.

À l'issue de la rencontre, l'auteur dédicacera son livre

SPECTACLE

par la Cie AKTÉ
en présence d'Emmanuel DARLEY
11 h - Grand Magic
Durée : 1 h - À partir de 8 ans



EMMANUEL DARLEY



Comment l'enfant sauva la ville et autres contes entre guerre et paix

Les grecs disaient le tissage fabrique la paix... En compagnie du musicien **Joao Mota**, la conteuse **Muriel Bloch** pioche dans son répertoire éclectique pour proposer au jeune public un voyage entre guerre et paix, qui nous fait parcourir le monde du Ghana à la Chine, en passant par Madagascar, l'Arménie, le Mali... De l'Europe centrale à l'Afrique, du Proche-Orient à l'Asie, ce voyage et cette itinérance poétiques témoignent aussi de la puissance de la littérature quand elle fait œuvre de réconciliation.

SPECTACLE

14 h - Petit Magic
par Muriel BLOCH
accompagnée de Joao MOTA
Durée : 40 mn - À partir de 7 ans



JOAO MOTA - MURIEL BLOCH © V. BROUÉ



11



PERFORMANCE SONORE

Par les étudiants du
MASTER LETTRES ET CRÉATION
LITTÉRAIRE DU HAVRE
13 h 45 - Grand Magic
Durée : 15 mn

Comme en 14

Pour Le goût des autres, les étudiants du Master Lettres et Création Littéraire du Havre réalisent une pièce sonore à partir d'un travail d'écriture collective, ayant pour point de départ Wikipedia. Le travail de création porte sur la réécriture et l'interprétation des notices de Wikipedia, correspondant à l'année 1914. Ce matériau textuel se trouve transformé au gré des variations fictionnelles et poétiques, faisant apparaître toute la richesse et la complexité du travail polyphonique partant d'un langage commun.

LECTURE RENCONTRE

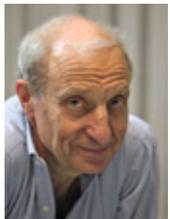
Lecture par Jacques BONNAFFÉ
et rencontre avec
Sorj CHALANDON et Jean HATZFELD
14 h - Grand Magic
Durée : 1 h 30



JACQUES BONNAFFÉ © H.L.



SORJ CHALANDON
© J.F. PAGA GRASSE



JEAN HATZFELD © RAMA

Du journaliste au romancier, du romancier au journaliste, quelle(s) écriture(s) pour quel(s) témoignage(s) de guerre ?

Le Quatrième mur et Robert Mitchum ne revient pas

Dans son dernier roman, *Le Quatrième mur*, couronné du Prix Goncourt des Lycéens, **Sorj Chalandon** nous offre une plongée dans la guerre du Liban, durant les massacres des camps palestiniens de Sabra et Chatila en 1982 où le narrateur, Georges, tente de monter une représentation unique dans laquelle Créon serait chrétien, Antigone palestinienne, Hémon serait Druze.... Avec *Robert Mitchum ne revient pas*, c'est à Sarajevo, en 1992 que le lecteur se retrouve immergé. Vahidin et Marija sont fiancés, l'un et l'autre champions de tir promis à des médailles aux JO de Barcelone. Mais les amants bosniaques, l'un musulman, l'autre serbe, vont devenir snipers et se retrouver séparés par le conflit qui transforme bientôt la ville en ville martyre. Ce magnifique roman de **Jean Hatzfeld** - reporter de guerre qui couvrit notamment le conflit en Bosnie pour le quotidien Libération - comme celui de **Sorj Chalandon**, dont les articles dans Libération durant le conflit en Irlande lui ont valu le Prix Albert Londres en 1988, ont presque valeur de documentaire, ils restent pourtant deux fictions. L'un et l'autre reviennent sur leur parcours de journalistes et d'écrivains de la guerre en interrogeant la valeur respective de chacune de ces écritures quand il s'agit de témoigner de ces tragédies du monde moderne. **Jacques Bonnaffé** proposera, en ouverture de cette rencontre exceptionnelle, une lecture inédite de ces deux grands romans de la rentrée 2013.

À l'issue de la rencontre, les auteurs dédicaceront leurs livres

Dialogue utopique à la frontière israélo-palestinienne : les intellectuels ont-ils encore un rôle à jouer en politique ?

Un État commun

S'il est un conflit qui traverse et divise le monde moderne et contemporain, culturellement, géographiquement et politiquement, c'est bien celui qui oppose Israël et la Palestine. *Un État commun*, entre le Jourdain et la mer, c'est au départ un livre co-écrit par **Eric Hazan** et **Eyal Sivan**, puis un documentaire réalisé par **Eyal Sivan**, qui prennent acte du blocage du processus de paix initié par les accords d'Oslo, devant conduire à la création d'un État palestinien. Le film tente de démontrer pourquoi la solution de la partition n'est pas possible ni même souhaitable, pourquoi au contraire celle d'un *État commun* est la seule aujourd'hui que l'on puisse espérer, la seule même qui soit viable. À l'issue des 10 minutes de projection de ce documentaire, consacré comme l'un des films de l'année 2013, **Eric Hazan** et **Eyal Sivan** nous font l'honneur de participer à ce grand débat sur la responsabilité, la place et l'influence des intellectuels dans le champs du politique aujourd'hui.

Écrire la guerre, œuvrer pour la réconciliation ?

Inyenzi ou les cafards et Une saison de machettes

Récit autobiographique, retraçant la « métamorphose » des Tutsi en insectes à éliminer, *Inyenzi ou les cafards* raconte les souvenirs d'enfance de **Scholastique Mukasonga** préfigurant l'un des plus atroces génocides de notre histoire contemporaine dont l'auteur, prix Renaudot 2012, se fait le témoin à distance dans ce livre bouleversant. Quant à **Jean Hatzfeld**, c'est depuis une prison du Rwanda, qu'il restitue la parole des acteurs hutus qui, sans souci d'atténuer leur responsabilité, racontent comment, durant des semaines, ils ont tué leurs voisins. Si *Une saison de machettes*, Prix Femina 2003, est un livre exceptionnel, unique et d'une force sans exemple, c'est qu'aucun génocidaire du siècle n'avait jamais témoigné de cette façon. C'est autour de ces témoignages, directs et indirects, et de leur capacité à dire le réel comme à servir une possible réconciliation que s'articulera le débat entre ces deux grandes voix de la littérature contemporaine qui seront au préalable portées par deux autres grandes voix de la scène française, **Marianne Basler** et **Nathalie Richard**.

À l'issue de la rencontre, les auteurs dédicaceront leurs livres

GRANDE RENCONTRE

avec Eric HAZAN
et Eyal SIVAN (sous réserve)
15 h 30 - Petit Magic
Durée : 1 h 30



LECTURE RENCONTRE

Lecture par Marianne BASLER et
Nathalie RICHARD et rencontre
avec Scholastique MUKASONGA
et Jean HATZFELD
17 h - Grand Magic
Durée : 1 h 30



MARIANNE BASLER © D.R.



NATHALIE RICHARD
© C. FORSBERG



SCHOLASTIQUE MUKASONGA
© C. HELY - GALLIMARD



JEAN HATZFELD © RAMA



LECTURE RENCONTRE
Lecture par Jacques BONNAFFÉ
et rencontre avec Javier CERCAS
18 h 30 - Petit Magic
Durée : 1 h 30



JACQUES BONNAFFÉ - © H.L



JAVIER CERCAS © D.R

La guerre se prête-t-elle à la fabrique de la fiction ?

Les soldats de Salamine

À la fin de la guerre civile espagnole, l'écrivain Rafael Sánchez Mazas, un des fondateurs de la Phalange, réchappe du peloton d'exécution des troupes républicaines défaites qui fuient vers la frontière française. Un soldat le découvre terré derrière des buissons et pointe son fusil sur lui. Il le regarde longuement dans les yeux et crie à ses supérieurs : « *Par ici, il n'y a personne !* ». La valeur qu'il entrevoit au-delà de l'apparente anecdote historique pousse un journaliste, soixante ans plus tard, à s'attacher au destin des deux adversaires qui ont joué leur vie dans ce seul regard.

En laissant entendre que les guerres ne seraient romanesques que pour ceux qui ne les ont pas vécues, la plume magnifique de **Javier Cercas** interroge pourtant la capacité du romancier à fictionner l'histoire.

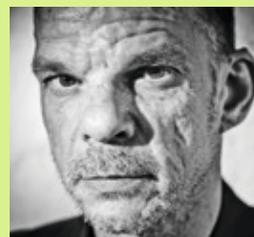
Pour servir ce texte « inoubliable » (Télérama) qui a bouleversé l'Espagne et fait de **Javier Cercas** l'un des écrivains espagnols contemporains les plus connus et les plus traduits au monde, Le goût des autres fait appel à **Jacques Bonnaffé**, magnifique lecteur, passeur et manieur de mots qui fera entendre, comme personne, la puissance littéraire de l'écrivain espagnol.

À l'issue de la rencontre, l'auteur dédicacera son livre



LA GRANDE NUIT DU GOÛT DES AUTRES !

GRANDE LECTURE
par Denis LAVANT
20 h - Grand Magic
Durée : 1 h



DENIS LAVANT © L. VALIGNY

Voyage au bout de la nuit

Que n'a-t-on dit, que n'a-t-on écrit sur le *Voyage au bout de la nuit* œuvre magistrale ayant permis à Céline d'exorciser la terrifiante aventure de la guerre, de dénoncer la folie humaine en actes et de témoigner de cette danse macabre ayant entraîné dans sa gesticulation les malheureux de la terre. Ce voyage n'évoque pourtant que très peu la guerre, mais cela suffit pour sortir de ce livre grogou, sonné, « *pénétré par la prose corrosive et le désenchantement acide devant lequel pâlissent les belles vérités et ceux qui les incarnent* ». Et c'est **Denis Lavant**, qui avait marqué l'édition 2013 du festival par sa lecture mémorable du *Discours sur le colonialisme* d'Aimé Césaire, qui viendra faire résonner et prêter son immense talent au chef-d'œuvre de Louis-Ferdinand Céline.

LECTURE RENCONTRE

Lecture par Rachida BRAKNI, Salah AL HAMDANI et Ronny SOMECK
accompagnés par Mohammed ZEFTARI au oud
21 h - Petit Magic - Durée : 1 h 30

La littérature peut-elle abolir les frontières ?

Bagdad-Jérusalem, À la lisière de l'incendie

« *Fais en sorte que la larme sur la joue du cygne soit la première pierre dans l'océan de la joie, et que j'apprenne à nager* » **Ronny Someck**

« *Tu murmures en hébreu à propos de Bagdad des mots émigrés de mon cœur nuée de tourterelles*

vers des îles inconnues » **Salah Al Hamdani**

C'est par une poignée de main qu'est né ce recueil dont la puissance symbolique égale la force poétique : celle qu'ont échangée deux poètes – l'un arabe, l'autre juif – nés la même année, 1951, dans la même ville, Bagdad. Par ce recueil écrit à deux voix et publié en trois langues – l'arabe, le français, l'hébreu – c'est toute la poésie qui révèle sa capacité à tisser des liens entre les êtres et les cultures. Comme si elle était l'espace d'une liberté retrouvée, un territoire où les frontières ne servent plus à séparer les êtres humains mais à les réunir. C'est de cette réalité de la littérature à être un trait d'union que s'entreprendront **Salah Al Hamdani** et **Ronny Someck** à l'issue d'une lecture musicale en trois langues portée par les deux auteurs et **Rachida Brakni**, l'un des plus grands talents du cinéma et du théâtre français, accompagnés au oud par **Mohammed Zeftari**.

À l'issue de la rencontre, les auteurs dédicacèrent leurs livres



RACHIDA BRAKNI - © C. BALLAICHE



SALAH AL HAMDANI - © I. LAGNY



RONNY SOMECK - © M. SZAC



MOHAMMED ZEFTARI © D.R.

Samedi 25 janvier

LA GRANDE NUIT DU GOÛT DES AUTRES !

BAL LITTÉRAIRE

22 h 30 - Grand Magic

Durée : 2 h

Une histoire à danser debout...

Pour fêter la soirée du festival, venez danser à l'occasion d'un Bal Littéraire où lectures, musique et danse s'enchaînent vertigineusement.

Le principe : cinq auteurs – **Alexandra Badea, Enzo Cormann, Emmanuelle Destremau, Fabrice Melquiot et Yves Nilly** – se réunissent à l'aube du samedi 25 janvier autour d'un litre de café et d'un stock de leurs tubes préférés pour constituer une playlist de chansons (très connues). Ils élaborent ensuite une fable commune, et se répartissent les épisodes, textes courts, dont chaque fin doit énoncer le titre de l'un des morceaux choisis. Le soir, ils vous retrouvent au Grand Magic et vous livrent à plusieurs voix cette histoire unique, écrite à dix mains dans un temps record. En piste !



La Der des Ders

0 h 30 - Grand Magic

Topinambour ! Rutabaga ! Flageolet ! Chou-rave !

Certains ne jurent que par les mots, d'autres par le goût. Pendant le festival la réconciliation est mijotée dans une soupe des tranchées « la Der des Ders » offerte à la fin de la Grande Nuit du Goût des autres, préparée par All in Bagels.

Dimanche 26 janvier



Comment l'enfant sauva la ville et autres contes entre guerre et paix

Les grecs disaient le tissage fabrique la paix... En compagnie du musicien **Joao Mota**, la conteuse **Muriel Bloch** pioche dans son répertoire éclectique pour proposer au jeune public un voyage entre guerre et paix, qui nous fait parcourir le monde du Ghana à la Chine, en passant par Madagascar, l'Arménie, le Mali... De l'Europe centrale à l'Afrique, du Proche-Orient à l'Asie, ce voyage et cette itinérance poétiques témoignent aussi de la puissance de la littérature quand elle fait œuvre de réconciliation.



JOAO MOTA - MURIEL BLOCH © V. BROUÉ

Qui dit guerre mondiale dit multilinguisme, argot compris...

En 2013, le lauréat de la dictée césairienne avait fait 8 fautes... Qu'en sera-t-il en 2014 ? Car si Césaire avait inventé une langue souvent complexe, les poilus de 14 ne sont pas en reste ! « *Si, en général, on parlait simplement français, un français mêlé d'un peu d'argot de caserne, d'argot colonial, adapté et un peu augmenté pour les besoins de la guerre* » écrit Jean-Norton Cru, l'un des grands témoins de l'époque, cela a suffi à **Patrice Louis** pour concocter une savoureuse dictée d'autant que « *les patois eux y tinrent une place beaucoup plus grande* ». Pour préparer au mieux cette grande dictée 2014, Le goût des autres vous offre un indice : Céline et Barbusse, auraient fait 0 faute...

SPECTACLE

par Muriel BLOCH accompagnée de Joao MOTA

10 h - Petit Magic

Durée : 40 mn

À partir de 7 ans



DICTÉE

par Patrice LOUIS

11 h - Grand Magic

Durée : 1 h

De 8 à 88 ans



PATRICE LOUIS © P. LOUIS



SPECTACLE

par Pauline DENIZE, Laëtitia BOTELLA et Laurent CORVAISIER

14 h - Petit Magic

Durée : 1 h
De 8 à 88 ans



LAURENT CORVAISIER

Apollinaire, Aragon, Peguy, quand la guerre devient poétique

Une performance où le violon de **Pauline Denize**, la voix de **Laëtitia Botella** et le pinceau de **Laurent Corvaisier** s'harmonisent pour mettre de la couleur là où on ne l'attend pas. Un tableau qui se compose en temps réel sous nos yeux, au fil de poèmes d'Aragon, d'Apollinaire, de Peguy, vibrant au rythme de la musique et du chant, voilà ce à quoi vous convient ces trois artistes pour donner corps à la parole de ces grands auteurs qui témoignent de l'amour, du courage, de la jeunesse et de l'espoir des soldats de la Première Guerre Mondiale.

Création **Le goût des autres**

Comment dessiner la guerre et raconter l'histoire en bd ?

À l'issue du spectacle Apollinaire, Aragon, Peguy, quand la guerre devient poétique, une rencontre exceptionnelle autour de la représentation de la guerre en bande dessinée. Pour raconter la guerre, l'auteur se confronte à plusieurs difficultés : Que montrer de la guerre ? Comment représenter ses effets, l'horreur, l'humiliation... ? Comment donner à des œuvres qui restent pour beaucoup une fiction dessinée, un effet de réel et faire en sorte de leur accorder valeur de témoignage ? De Tardi à Emmanuel Guibert en passant par Joe Sacco

ou Hugo Pratt, les plus grands auteurs se sont confrontés à ces enjeux dans des œuvres traitant de conflits armés du XX^e siècle.

Maël, auteur de *Revenants*, album de l'année 2013 adapté

du documentaire éponyme d'Olivier Morel diffusé sur Arte, **Laurent Corvaisier** qui a illustré le poème d'Apollinaire *Il y a*, et **Barroux**, auteur du roman graphique *On les aura* se retrouvent à l'occasion du Goût des autres, pour tenter, ensemble, de répondre à ces questions

À l'issue de la rencontre, les auteurs dédicaceront leurs livres

Renforts

Le Havre, 1914-1918 : le journaliste Paul Hauchecorne relate cette période dans ses chroniques, étonnant de franchise, de regard critique et pacifiste, par ces périodes de contrôle et de censure.

Pour Le goût des autres, le **Centre d'Expressions Musicales (CEM)** et l'association de cinéma du **Grain à démodre** se sont associés aux **Archives Municipales du Havre** pour un travail documentaire et artistique. Cette création est composée d'images du Havre de 1914 à 1918 des **Archives municipales** et du **Pôle Images de Haute-Normandie**, de lecture des extraits choisis des chroniques de Paul Hauchecorne, mis en musique par un groupe de 4 batteurs pendant la projection.

CINÉ CONCERT

Par les élèves du CEM et l'association **GRAIN À DÉMOUDRE** En partenariat avec les **ARCHIVES MUNICIPALES**

14 h - Grand Magic

Durée : 15 mn

Lettres à un ami étranger

De juillet 43 à juillet 44, Albert Camus écrit ses *Lettres à un ami allemand*. Quatre lettres de rupture avec un « ami » allemand qui témoignent de sa révolte contre la violence. Quatre lettres qui ont donné naissance au projet *Lettres à un ami étranger*. Ecrites pendant près de 3 mois par les habitants du Havre, elles signent, à l'image de ce que voulait exprimer Camus dans son œuvre, une philosophie empreinte d'humanisme. Pour donner voix à ces témoignages, pour faire entendre ces mots de fraternité adressés par les Havrais à leurs amis « étrangers », Le goût des autres fait appel à **Yvan Duruz** qui avait marqué l'édition 2013 du festival par sa poignante lecture des *Lettres au pays natal* et à **Isabelle Féron**.

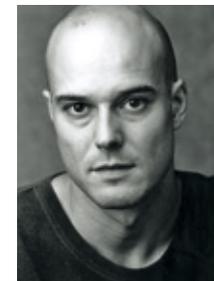
L'ensemble des lettres reçues sera exposé à la **Bibliothèque Armand Salacrou du 12 février au 1^{er} mars 2014**.

LECTURE

par Yvan DURUZ
et Isabelle FÉRON

14 h 30 - Grand Magic

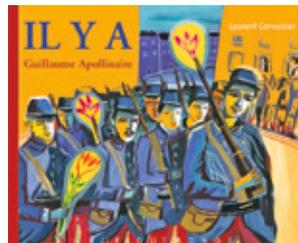
Durée : 1 h



YVAN DURUZ



ISABELLE FÉRON





LECTURE RENCONTRE

Lecture par Firmine RICHARD
et rencontre avec
Raphaël CONFIAINT
16 h - Grand Magic
Durée : 1 h 30



FIRMIINE RICHARD © STUDIO HARCOURT



RAPHAËL CONFIAINT © J. SASSIER

Le romancier peut-il se substituer à l'historien ?

Le Bataillon créole

Man Hortense a perdu son fils Théodore à la bataille de la Marne, pendant la guerre de 14-18. Mais elle ne comprend pas ce qui s'est réellement passé sur ce front si loin de la Martinique... Théodore faisait partie du « bataillon créole » dans lequel des milliers de jeunes soldats s'enrôlèrent pour combattre sur les différents fronts. C'est du point de vue martiniquais, celui des parents des soldats, que **Raphaël Confiant** a choisi de nous faire vivre cette guerre. « *Par certains aspects*, Le Bataillon créole rappelle Voyage au bout de la nuit de Louis-Ferdinand Céline » écrit Libération au moment de sa sortie à la rentrée 2013. Il est surtout le roman d'un grand conteur qui offre un témoignage puissant sur les oubliés de l'histoire. C'est à la formidable **Firmine Richard**, dont les rôles dans *Romuald et Juliette* de Coline Serreau ou *Huit femmes* de François Ozon ont marqué les esprits, que le goût des autres a demandé de venir servir, en créole et en français, cette langue inventive, brutale et poétique.

À l'issue de la rencontre, l'auteur dédicacera son livre

LECTURE RENCONTRE

Lecture par
Gwenaëlle AUBRY,
suivie d'une rencontre
avec l'auteure.
17 h 30 - Petit Magic
Durée : 1 h 30



GWENAËLLE AUBRY © S. HASKELL

Comment le roman se saisit-il de la tragédie ?

Partages

Peut-on écrire un livre de guerre sans armées ni batailles ? Que se passe-t-il quand on entre dans la guerre via des corps de femmes ? Quand les corps deviennent-ils des armes ? Roman sur la communauté et sur la séparation, sur ce qui unit et divise à la fois, *Partages* fait alterner les voix de deux jeunes filles, l'une juive, l'autre palestinienne, en Israël pendant la seconde Intifada.

« *Voilà un grand livre sur Israël-Palestine, juste deux voix, magnifiques et bouleversantes qui pourraient être les nôtres* » (France Inter).

Comment le roman se saisit-il de la tragédie ? Et peut-il, en la disant, la déplacer, inventer un nouveau « partage du sensible » ? Telles sont les questions que pose **Gwenaëlle Aubry** dans ce texte admirable dont elle fera une lecture.

À l'issue de la rencontre, l'auteur dédicacera son livre

CLÔTURE DU FESTIVAL

Grande lecture
par Laurent RUQUIER
et Christophe ONO-DIT-BIOT
19 h - Grand Magic
Durée : 1 h 30

Inconnu à cette adresse

« *Une manière de chef-d'œuvre secret* » c'est ainsi que la presse qualifia le texte de l'auteure américaine Kresmann Taylor à sa sortie. *Inconnu à cette adresse* ce sont dix-neuf lettres bouleversantes que s'écrivent deux amis et associés ; Martin Schulse, l'allemand et Max Eisenstein, le juif américain. Au fil de leurs échanges épistolaires, Max devient le témoin impuissant d'une contamination morale sournoise et terrifiante et Martin semble peu à peu gagné par l'idéologie du III^e Reich. Le sentiment de trahison est immense, la tragédie ne fait que commencer...

Exceptionnellement, pour la clôture du Goût des autres, **Laurent Ruquier** et **Christophe Ono-dit-Biot**, deux personnalités artistiques havraises que l'on ne présente plus, reviennent sur leur terre natale pour mettre en voix cette sublime correspondance. Un moment de grâce à ne pas rater !



LAURENT RUQUIER © D.R.



CHRISTOPHE ONO-DIT-BIOT © KHAN

La grande librairie

Cette année encore, une Grande Librairie présente au sein du Magic Mirrors vous accueillera pendant tout le festival. Vous pourrez y retrouver les œuvres des auteurs présents mais également une sélection d'ouvrages en lien avec la programmation. Merci aux librairies **Dombre, La Galerie, Label Bulle & Pile et Face** et à la bouquiniste **Les Yeux d'Elsa** pour ce travail et cette présence.

À l'issue de chaque rencontre avec les auteurs présents, une séance de signature est organisée avec la Grande Librairie pour vous permettre de découvrir les œuvres de l'auteur et de les faire dédicacer.

Journées scolaires

Cette année encore, Le goût des autres consacre les deux journées d'ouverture du festival au public scolaire du Havre. La programmation est pour la première fois étendue aux lycéens, grâce au soutien du Rectorat, à l'accompagnement du Cinéma Le Sirius et de l'association des Amis du Sirius et au travail mené tout au long de l'année par la Ville du Havre qui, pour l'occasion, offre à chacun des participants le livre de l'auteur rencontré.

De 6 à 18 ans, tous les élèves des classes inscrites aux parcours Grands Voyageurs proposés dans l'offre municipale *Lire au Havre*, ont ainsi le privilège de dialoguer avec quelques-uns des auteurs ayant travaillé autour de 1914-1918 et plus généralement de la guerre, en choisissant parfois d'en montrer la tragique réalité, parfois d'en révéler les aspects les plus méconnus et surprenants, parfois encore d'en souligner l'absurdité.

Ce sont ainsi plus de 1100 jeunes havrais qui dialogueront avec six auteurs jeudi et vendredi autour de leurs œuvres : *Plus d'École !* d'**Emmanuel Darley**, *L'ennemi* de **Davide Cali**, *Les poulets guerriers* de **Catherine Zarcate** tout récemment récompensé du prix des Incorruptibles, *Verdun 1916, un Tirailleur en enfer* d'**Yves Pinguilly**, *No pasarán, le jeu* de **Christian Lehmann**, *Akim court* de **Claude K. Dubois** et **Laurent Corvaisier** autour du poème de Guillaume Apollinaire *Il y a*.

Enfin, plus de deux cents collégiens et lycéens rencontrent au cinéma Le Sirius, **Christian Carion**, auteur et réalisateur du film *Joyeux Noël*, au cours d'une projection suivie d'un dialogue avec l'auteur les jeudi et vendredi matin.



E. Darley © E. DARLEY



D. Cali © D. CALI



C. Zarcate © M. BARBIERI



Y. Pinguilly © MOMOLY



C. Lehmann © V. LEHMANN



C. K. Dubois © D.R. ECOLES DES LOISIRS



L. Corvaisier © D.R.



C. Carion © C. CARION

Pour aller plus loin

Si la programmation fait la part belle à quelques-uns des grands textes de la Première Guerre mondiale et des principaux écrivains contemporains de la guerre, qu'il nous soit permis ici de mentionner quelques titres complémentaires, qui, loin d'être exhaustifs, permettront toutefois au lecteur d'appréhender plus en profondeur la thématique de cette 3^e édition du Goût des autres.

OUVRAGES CLASSIQUES

- Henri Barbusse, **Le Feu**, LGF, « Le Livre de poche »
- Louis-Ferdinand Céline, **Casse-pipe**, Gallimard, « Folio »
- Jean-Norton Cru, **Du témoignage**, Allia
- Roland Dorgelès, **Les Croix de bois**, LGF, « Le Livre de poche »
- Jean Giono, **Le Grand Troupeau**, Gallimard, « Folio »
- Ernst Jünger, **Orages d'acier**, LGF, « Le Livre de poche »

BANDE-DESSINÉE

- Pascal Croci, **Auschwitz**, Emmanuel Proust Editions
- Gipi, **Notes pour une histoire de guerre**, Actes Sud BD
- Emmanuel Guibert, Didier Lefèvre et Frédéric Lemerrier, **Le Photographe**, Aire libre
- Minaverry, **Dora**, L'agrume
- Porcel et Zidrou, **Les Folies Bergère**, Dargaud
- Joe Sacco, **Reportages**, Futuropolis
- Tardi et Verney, **Putain de guerre**, Casterman
- **Paroles de Verdun**, Soleil Productions, Radio France

OUVRAGES CONTEMPORAINS

- Joseph Boyden, **Le Chemin des âmes**, Albin Michel
- Jean Echenoz, **14**, Editions de Minuit
- Laurent Gaudé, **Cris**, Actes Sud
- David Grossman, **Dans la peau de Gisela**, Seuil
- Wajdi Mouawad, **Anima**, Actes Sud
- Amos Oz, **Aidez-nous à divorcer**, Gallimard
- Rithy Panh, **L'image manquante**, Grasset
- Atiq Rahimi, **Syngué Sabour**, P.O.L
- Boualem Sansal, **Le serment des barbares**, Gallimard

Infos pratiques



Les lieux du festival

Petit et grand Magic Mirrors

Quai des Antilles - 76600 Le Havre (parking gratuit sur site)

Accès Bus : Ligne n° 8, arrêts Bains des Docks ou Paul Vatine

Accès tramway :

Lignes A et B, arrêt : Gares puis emprunter la passerelle Vauban ou le bus n° 8

Sciences-Po, Campus Le Havre

77 rue Bellot - 76600 Le Havre

Accès Bus : Ligne n° 8, arrêt Bains des Docks

Accès tramway :

Lignes A et B, arrêt : Gares puis emprunter la passerelle Vauban ou le bus n° 8

Cinéma Le Sirius

99 avenue Foch - 76600 Le Havre

Accès tramway : Lignes A et B, arrêt : Saint-Roch

Les hôtels partenaires



art-hotel.fr



hotellehavrecentre.com

La petite restauration



Durant tout le festival, All in Bagels, un concept culinaire 100% Le Havre, propose de la petite restauration.

REMERCIEMENTS

UN GRAND MERCI !

Le festival littéraire Le goût des autres, réalisé par le Ville du Havre, remercie :

Pour leur soutien :

- le Ministère de la Culture et de la Communication
- le Centre National du Livre
- la Direction Régionale des Affaires Culturelles de Haute-Normandie
- l'Agence Régionale du Livre et de la Lecture en Haute-Normandie

Les partenaires :

- la Caisse des Dépôts et Consignations
- le Crédit Mutuel du Havre
- les Hôtels Best Western Art Hotel et Ibis Style du Havre

Les éditeurs : Actes Sud, Allia, L'Arche, Arlea, Autrement, Bruno Doucey, L'École des loisirs, La Fabrique, Futuropolis, Gallimard, Grasset, Medium, Mercure de France, Nathan, Oskar jeunesse, Pastel, Perrin, Rue du Monde, Sarbacane, Le Seuil, Syros.

Et l'ensemble des acteurs impliqués dans la réussite de l'événement : le Rectorat de Haute-Normandie ; le Cinéma d'Art et d'Essai Le Sirius ; Les amis du Sirius ; Le Collège universitaire de Sciences Po - Campus Le Havre ; La classe d'art dramatique de Ludovic Pacot-Grivel du Conservatoire Arthur Honegger ; le Centre d'Expressions Musicales (CEM) ; l'association Le Grain à démodre ; le Centre pénitentiaire du Havre ; l'Université du Havre : UFR Lettres et Sciences humaines, IUT Information et Communication option Métiers de Livre et du Patrimoine, le Département Ingénierie touristique et culturelle, le Master Lettres et Création Littéraire ; l'École Supérieure d'Art et Design Le Havre Rouen (ESADHaR) ; l'association Havraise pour l'Accueil la Médiation et l'Insertion (AHAM) ; l'association Saint-Thomas et l'association des Laotiens du Havre.

ÉQUIPE

Direction du festival :

- Département Culture, patrimoine et animation de la ville
- Direction de la Lecture publique et Accès à la connaissance, Rozenn Le Bris, Chef de projet, Mariina Bakic, Chargée des relations aux publics et le réseau Lire au Havre des bibliothèques et relais lecture
- Direction des Affaires Générales

Accompagnement à la programmation, à la production et à la communication :

- Gauthier Morax, Ninon Bardet, Sonia Musnier (Agence le troisième pôle)

Communication :

- Direction de la Communication Ville du Havre : Anne Guélon, Séverine Ribal Lesterlin, Armelle Rospape et Garance Rospape.

Relations presse :

- Sarah Heymann et Raphaële Gruet (Agence Heymann, Renoult Associées)
- Catherine Bertrand, Ville du Havre

Régisseur général :

- Etienne David

ENTRÉE LIBRE

festival-legoutdesautres.fr